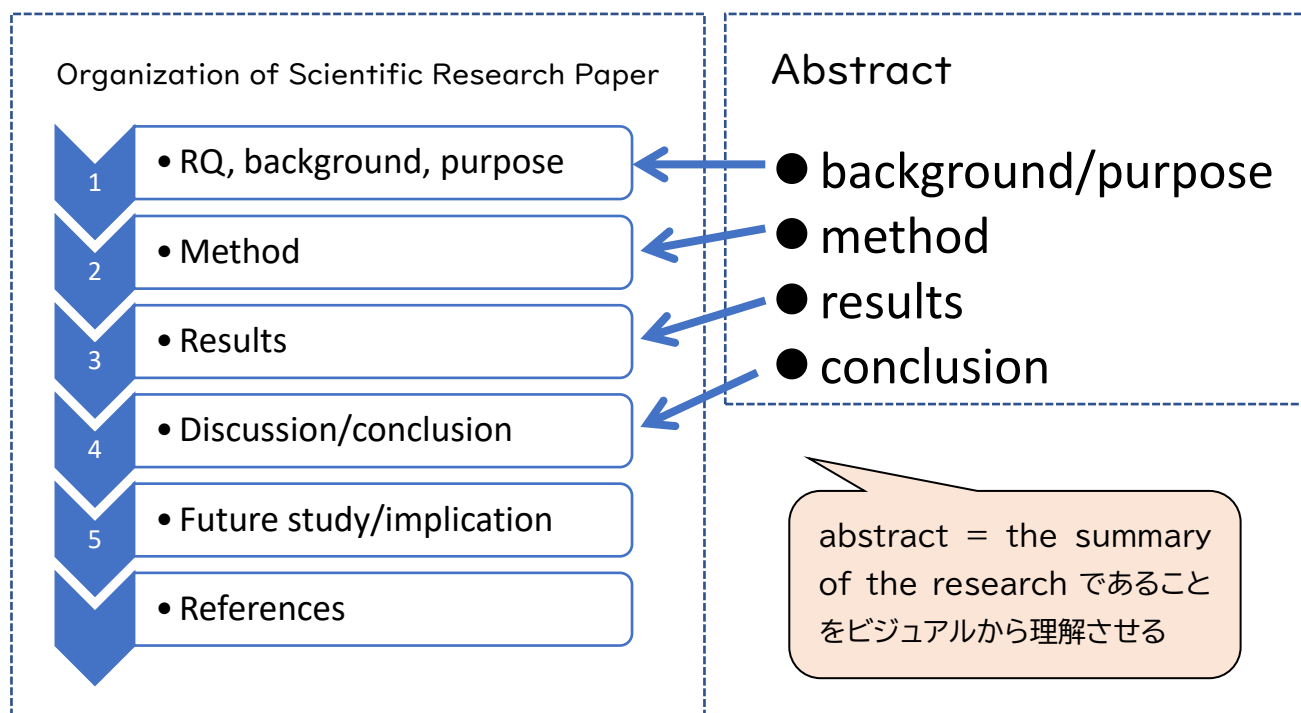


指導のために、解答例や指導のポイントを追記しています

English Communication II : English for Scientific Research [Worksheet]

英語で Abstract を書いてみよう!



Abstract= 研究の概要をわかり易く伝える「要旨」

- ①研究の背景 (background/reasons)
- ②研究の目的 (purposes)
- ③研究の方法 (method)
- ④研究の結果 (result)
- ⑤結論 (conclusion) を含む

Q1. 以下の Abstract において①～⑤がどこに書かれているか探してみよう

Conventional capsules, consumed with water, do not always go through
throats smoothly because they stick to the mucous membrane. To solve
this problem, seven different kinds of edible powders are applied to
capsules. By observing the flow of the capsules going through the
experiment device with water, the smoothness brought by each powder
was examined. The time taken for dissolution of the capsules content into
water and HCl were also compared. We conclude starch is the best material
to apply because of the features of its particles and absorbency. (89 words)

back ground

purpose

method

conclusion
/results

AI 翻訳を活用しよう

まずは実際に使用してみて、AI 翻訳がカンペキでないことを理解させる。特に、主語や文体など、チェックする際に注意すべき点に気づかせる。

【要旨】

スピーカーの音がどの方向に強く伝わるかを指向性という。入浴時にスピーカーを使用している際に、スピーカーの向きを変えることで音の広がり方が違うことに気づき、それが何故なのかを疑問に思い、研究を始めた。スピーカー面を前面に向けるより、下面に向けて使用の方が、音の指向性が大きい実験結果を得た。また、実験結果に基づいて八丈島に流れ着いた漂流物を材料として、音の広がりが良いスピーカーを作成した。

(令和 5 年度 Tokyo サイエンスフェア ポスター発表研究要旨「音の指向性研究と漂流物でのアンプスピーカーの制作」)

Q2. Can you find any error in the English abstracts above? How can you improve?

Translated with DeepL.com (free version)

while の多用

The directionality refers to which direction a speaker's sound travels strongly. While using the speakers while bathing, we noticed that the sound spread differently when the speakers were oriented differently, and wondered why this was so, and began our research. Experimental results showed that sound spread differently when the speaker faces downward rather than toward the front. Based on the experimental results, he also created a speaker with a better sound spread using driftwood that had washed ashore on Hachijojima Island as material.

極めて口語的

主語不明 we?he?

お試し AI 翻訳 (みらい翻訳)

研究者の登場は避けて

The direction in which a speaker's sound travels strongly. When I was using the speaker when bathing, I noticed that the sound spread differently by changing the direction of the speaker, and I wondered why this was so, so I started research. The results show that the directivity of the sound is greater when the speaker is facing the lower surface than the front surface. Based on the results of the experiment, a loudspeaker with good sound spread was made using drifting materials that washed up on Hachijojima Island.

when の多用

極めて口語的

意図と異なる?

(修正案)

The directionality refers to which direction a speaker's sound travels. It was noticed that the sound spread in different ways in the bathroom during the bath time, which led to the present research. The results of the experiments showed that sound was more directional when the speaker faces downward rather than the front. Based on the experimental results, a speaker with a better sound spread was created by utilizing driftwood that had washed ashore on Hachijojima Island.

提出させる際は、例などを用いて体裁に関しても指導する。場合によっては、タイトルセンタリングの方法や、行間を2行にする方法、語数カウントの方法も指導する

Now let's write an English abstract of your research (with its title!!). (100 words)

Title = describes the main point of your research

※All the words in the title should start with a capital letter except for 前置詞・冠詞.

- 1) Write the title and the abstract in Japanese (be careful about the subject).
- 2) Ask AI(自動翻訳) to translate it for you.
→ Copy and paste the outcome to a word file.
- 3) Correct errors and improve it. Create the revised version.
- 4) Submit 2 & 3 on Moodle by Feb. 19th. (File name: Class_Number_Name_abstract)

And then...

・活動の目的を伝える
・評価する場合には、評価基準も予め示す

Your instructor will check it and give you the feedback. You are to submit the final version, which will be published in the “2024 Student Independent Research Abstracts.”

If you are doing the research in a group, submit only ONE final version for the group research after discussing it with your group member.

Title

Development of Capsule Medicine Easy to Reach Stomach

・タイトルに含めるべき情報
・大文字にすべき語(すべきではない語)
・タイトルを見ただけで中身が分かるタイトル(にするのはなぜか)
など、研究タイトルに関する指導も必要(日・英でタイトルの認識が異なる?)